

## RDA 小組第三次會議紀錄

開會時間：101 年 7 月 30 日上午 9 時 30 分

開會地點：國家圖書館 188 會議室

主 席：國家圖書館 曾淑賢館長

出席人員：

劉春銀主任 劉京玫組長 李明組長 陳素娟組長

陳敏珍組長 賴忠勤課長 林亭立編纂 吳慧中主任

陳淑君小姐(請假) 駱英豐經理 許靜芬主任 黃喬宏分析師

陳立原管理師 李宜容主任 鄭玉玲編輯 許令華編輯

紀 錄：許令華

### 一、主席致詞：

首先感謝各位撥冗參加。前次會議已請各位同道共同協助完成詞彙定義工作，分為三大部分工作項目，現已有初步完成的內容，本次會議可逐項進行討論。

討論詞彙之前，除請國圖同人報告各國進行 RDA 之近況外，先請李明組長分享 6 月中參加 ALA 年會時，於各會議中蒐集到關於 RDA 的相關訊息；另請陳立原先生分享 Virtra 系統應用 FRBR 架構之環境。

### 二、報告事項：

(一) 國圖報告各國目前進行 RDA 概況 (參見會議資料，略)

(二) 李明組長報告參加 ALA 年會，會中關於 RDA 相關訊息：

1. RDA update forum
2. How RDA impact your system
3. Authority work in RDA environment
4. RDA Worldwide

(三) 陳立原先生報告「Virtra FRBR and RDA」：

1. Virtra
2. RDA Now
3. RDA sandbox

### 三、討論事項：

- (一) RDA 一般用語 (基本詞彙) 中譯
- (二) RDA elements 中譯及與「中國編目規則」條目之對應表

#### 四、討論及意見發表：

- (一) 曾淑賢館長：
  - 1. 為便於 RDA 小組同道分享訊息，各位皆可將各種資料、檔案都分享於 Google 雲端硬碟。
  - 2. 陳淑君小姐將於 8 月參加 IFLA 年會，建議請陳小姐回國後於 RDA 小組會議分享研習心得。
  - 3. 本人參加 ALA 年會期間，曾與 CALA 前會長接觸，擬邀請美國華裔館員來台舉辦 RDA Workshop，已請學會分編委員會評估，請持續跟進瞭解相關事項。
  
- (二) 劉京玫主任：
  - 1. RDA 一般用語之中譯為日後臺灣地區圖資界應用 RDA 的共同語彙，建議請圖資界學者提供精闢見解。
  - 2. 中文之定義若直譯自英文原文，非常困難，且不易讓大多數館員瞭解。因此需集思廣益，逐項詳加斟酌，以利未來國內圖資界應用。
  
- (三) 李明組長：
  - 建議中文詞彙必須由臺灣圖資界學者專家確認並取得共識。

#### 五、決議：

- (一) 擬請學會分編委員會評估邀請 CALA 前會長推薦之美國華裔館員 Ms. Sally Tseng 來台舉行 RDA 研習會一事，請宜容主任與學會分編委員會聯繫，瞭解進度並討論如何推動，是否需與其他圖書館在經費及工作方面予以支援或協辦。
- (二) 請陳淑君小姐於 9 月之 RDA 小組會議分享 IFLA 研習心得。
- (三) 關於 SirsiDynix 系統運用 FRBR 架構，請駱英豐老師於下次會議分享。
- (四) 由於 5 月分配之工作事項需較多時間討論，請聯繫於近期內加開會議。

(五) 分工事項：

1. 分配附錄 J、K 共約 345 條詞彙及定義之中譯，由 12 位同道分項完成。
2. 本次分配工作於 9 月 15 日前完成，交由國圖彙整。